



SPRÜCHE FÜR DAS STERNSINGEN

SPRUCH 1

STERNTRÄGER:IN:

Grüß Gott! Sagen wir und wünschen euch all,
den Frieden der Weihnacht, der begann dort im Stall.
Weise Männer aus dem Osten zogen einst durchs weite Land.
Heute tun den Brauch die Kinder, Sternsinger:innen werden sie genannt.

MELCHIOR:

Mit einem Wunsch steh'n wir hier,
für notleidende Menschen bitten wir:
Der fehlende Hoffnungsfunkle fällt
auch durch euch in diese Welt.

BALTHASAR:

Sauberes Wasser trinken – für uns ganz normal,
doch anderswo bleibt es oft nur eine Zahl.
Ein Brunnen tief in die Erde gebaut
wird dort zum Schatz, der Leben erlaubt.

KASPAR:

Das Geld, das Sie uns geben,
gibt Menschen Hoffnung auf ein besseres Leben.
Viele Vorhaben werden auch heuer unterstützt,
die Spende als Hilfe den Menschen nützt.
Wir ziehn nun fort auf unsren Wegen,
Glück wünschen wir und Gottes Segen.

CHI PORTA LA STELLA:

“Buon giorno” vi diciamo
la pace di Gesù Cristo auguriamo.
Uomini sapienti davanti a Lui si prostrarono,
a tutti un buon esempio mostrarono.

MELCHIORRE:

Alla vostra porta noi bussiamo;
per poveri e sofferenti aiuto chiediamo.
Scintille di speranza possiamo seminare
se le vostre offerte ci vorrete donare.

BALDASSARRE:

Bere acqua pura è per noi qualcosa di normale,
ma altrove raggiungerla non è così banale.
Un pozzo profondo è il desiderio della gente,
per avere acqua pulita, facilmente e costantemente.

GASPARE:

Con le offerte, che a noi consegnerete,
la speranza di una vita migliore accenderete.
Tanti progetti vogliamo realizzare,
con i vostri doni molte persone aiutare.
Continuiamo la nostra missione
augurando felicità e divina benedizione.

PORTASTÈRA:

Bun dé! Dijunse y audun a düc os.
La pêsc dl Nadè, te na na stala à metü man.
Sapiënc dal oriënt gnô dalunc adalerch,
al dedaincö tëgn i mituns chësta usanza. Trëi resc
vëgni cherdà.

MARCIUN:

Cun n'audanza sunse da os insnöt gnüs,
por jënt tla difi colté periunse:
n rais de speranza ince cun Osc aiüt
tl monn portè orunse.

BALDASSÈ:

Bère ega nêta por nos é sauri,
a Porto Velho pro na fontana dalunc mëssi jì.
N poz s'aödi, dër jö sot te tera,
por ciarié fora ega por le ciamp y frogorè.

CASPER:

Les ofertes che incö nes ëis dè,
nòia speranza ala jënt o i portè.
Ince chësc ann vëgn sostignì tröp de tut dant;
de gran aiüt é döt chësc por la jënt.
Sön nüsc trus junse inant,
fortüna s'audunse y la benedisciun de Idî.



VIELE DEUTSCHE LIEDER UND
SPRÜCHE AUF DEUTSCH
UND ITALIENISCH GIBT ES AUF
UNSERER HOMEPAGE





SPRUCH 2

STERNTRÄGER:IN:

Ihr habt uns aufgemacht die Tür,
die heiligen drei Könige stehen hier.
Wunderbares zur Weihnacht geschieht!
Hört unser Wort, hört unser Lied!

MELCHIOR:

Menschen auf allen Teilen der Erde
hoffen, dass manches anders werde.
Mit der Unterstützung, die wir Ihnen geben,
kommt Freude und Friede auch in ihr Leben.

KASPAR:

Die Kinder leiden am stärksten daran,
doch selbst ändern können sie das kaum.
Darum danken wir euch von Herzen sehr,
für eure Hilfe – sie kommt gut an, das ist nicht leer.

BALTHASAR:

Christus segne dieses Haus und alle,
die da gehen ein und aus.
Das schreiben wir heut auf die Türen.
Seine Liebe soll Euch führen.
Viel Glück und Segen im Neuen Jahr,
das wünschen: Kaspar, Melchior und Balthasar.

CHI PORTA LA STELLA:

Ci avete aperto la porta,
ed ecco davanti a voi i tre Re.
Una cosa straordinaria è successa a
Natale!
Ascoltate il nostro racconto, ascoltate il
nostro canto!

MELCHIORRE:

Uomini da ogni parte della Terra
sperano che qualcosa possa cambiare.
Con il sostegno che noi diamo loro,
anche la loro vita si riempie di gioia e di
pace.

GASPARE:

I bambini sono quelli che soffrono di più,
ma poco possono fare, questo è il tabù.
Per questo ringraziamo con tutto il cuore,
le vostre donazioni portano speranza e amore.

BALDASSARRE:

Cristo benedica questa casa
e quanti vi entrano e vi escono.
Questo è il messaggio che scriviamo
oggi sulla vostra porta.
Il suo amore vi guidi nella vita.
Felicità e benedizioni per il nuovo anno
è quanto vi augurano Gaspare, Melchiorre
e Baldassarre!

PORTASTÈRA:

Dilan che la porta s'èisse dauri
al é i Trèi Resc che ô indô gni
cun la buna noela ségn tl tēmp da
Nadè
aldíde la
iantia y
i che ai à da cuntè.

MARCIUN:

Sura dôt le monn, te vigni
iantun
él jënt che spera dô val'mudaziun.
Cun l'sostēgn ch'i orun nos ti dè
ligrèza y pêsc podunse portè.

CASPAR:

I mituns é chi che le plü mēss patì,
ai ne ne n po nia y mēss tan sofri.
Porchël de na spēnora de cōr se
periun,
n zēnter por verc fà sō spo podun

BALDASSÈ:

Gejù Crist benedēsc la
iasa y vignun
che va ite y fora – chēsc sōn porta
scriün.
Tolède sō l'amur ch'al ô se scinché,
recordēsse dagnēra ch'al ô se daidé.
Por l'Ann nū fortūna y ligrēzes
s'augurun
nos, i Trèi Resc: Caspar Baldassè y
Marcion.





SPRUCH 3

STERNTRÄGER:IN:

Es ziehen heut landein, landaus
drei Könige von Haus zu Haus.
Die Frohe Botschaft bringen wir,
und singen auch vor eurer Tür.

MELCHIOR:

Wir erzählen euch von Jesu Christ,
der für uns geboren ist.
Er sagt, ein jeder ist sein Kind,
er sagt, dass wir Geschwister sind.

BALTHASAR:

Wir bitten euch um Spendengeld,
für die armen Kinder dieser Welt.
Ihr helft damit, das ist gewiss,
dort wo es wirklich nötig ist!

KASPAR:

Für eure Spende danken wir
und machen ein Zeichen an die Tür
Viel Glück und Segen im Neuen Jahr,
das wünschen: Kaspar, Melchior und Balthasar

CHI PORTA LA STELLA:

Di casa in casa, di qua e di là
van tre re per le città.
Vi portiamo la Buona Notizia
che anche a voi cantiamo con letizia.

MELCHIORRE:

Vi raccontiamo di Gesu Cristo,
che per noi è nato.
Lui ci ricorda che siamo tutti suoi figli,
che siamo tutti fratelli:

BALDASSARRE:

Vi chiediamo un sostegno che sarà fecondo
per i bimbi poveri del mondo.
State certi, il vostro aiuto
arriverà anche nel luogo più sperduto!

GASPARRE:

Ringraziandovi per l'offerta
Lasciamo un segno sulla vostra porta.
Gasparr, Melchiorre e Baldassarre in semplicità
vi augurano gioia, pace e felicità!

PORTASTÈRA:

Ai e son tru y va lunc y lerch
inco i Trei Resc da ciàsa a alberch.
La buna noela indlunch oi porte,
te osta stua inçe ciante.

MARCIUN:

De Geju Crist cunte orun
ch'al e por nos nasciu savun.
Al dij: Mi fis o mies fies seise duć os,
al dij che fredesc y sorus sunse nos.

BALDASSÈ:

Do na oferta de buna man se periun
por i puri mituns de chesc monn spo ciarun.
Inscio daideise, chesc e sigu,
olache al va debojegn le plu.

CASPAR:

Por ci che i deis de cor rengraziun
y son porta n segn cun la creda lasciun.
Fortuna benedisciun dess l'ann nu se porte
chesc ves aoda Caspar, Marciun y Baldasse.

SPRUCH 4

STERNTRÄGER:IN:

Den Stern trag ich in euer Heim, sein Licht soll
immer bei euch sein

KASPAR:

Wir bringen euch Frieden, Glück und Segen, die
euch begleiten auf all euren Wegen.

MELCHIOR:

Freude und Hoffnung, die so vielen fehlt, kommt
auch durch euch in diese Welt.

BALTHASAR:

So bitten wir euch um eure Gaben, für alle die
weniger haben.

ALLE:

Das Geld, das Sie uns geben, gibt
Menschen Hoffnung auf ein besseres Leben. Wir
wünschen viel Glück im neuen Jahr, Caspar,
Melchior und Balthasar.

CHI PORTA LA STELLA:

Porto nella vostra casa la stella, affinché qui
risplenda sempre forte e bella

GASPARRE:

Vi portiamo pace, fortuna e benedizioni, che vi
accompagnino in tutte le vostre direzioni

MELCHIORRE:

Siate portatori di gioia e di speranza, per tutti
coloro che oggi ne sono senza

BALDASSARRE:

Un'offerta vi chiediamo: a chi non ha niente noi la
portiamo

TUTTI:

I soldi che voi oggi ci affidate, un segno di speranza
saranno, per tante altre esistenze
L'augurio che Gasparr, Melchiorre e Baldassarre
oggi vi fanno è: pace e gioia per il nuovo anno!

PORTASTÈRA:

I porti la stèra te Osta ciàsa, so lominus dess
dagnora ester pro Os.

CASPER:

I Ves portun pesc, fortüna y benedisciun, che Ves
acompanèia sön düc Üsc trus.

MARCIUN:

Ligrèza y speranza, che ti mancia a tan tröc, röia
ince tres Os fora por chësc monn.

BALDASSÈ:

Insciö Ves periunse do Otes scincundes, por düc
chi che á massa püch.

DÜC:

I scioldi, ch'i ti dëis ai Trëi Resc, ti dá ales porsones
speranza por na miú vita. I Ves audun n Bun Ann
Nü, Casper, Marciun y Baldassé.

